

# Luk

## Chapter 21

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἀναβλέψας δὲ, εἶδεν τοὺς βάλλοντας εἰς τὸ  
Setelah-memandang-ke-atas dan Dia-melihat -orang yang-memasukkan ke-dalam -  
[G0308](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γαζοφυλάκιον τὰ δῶρα αὐτῶν πλουσίου;  
peti-persembahan - persembahan-persembahan mereka orang-orang-kaya  
[G1049](#) [G3588](#) [G1435](#) [G0846](#) [G4145](#)

Ketika Yesus mengangkat muka-Nya, Ia melihat orang-orang kaya memasukkan persembahan mereka ke dalam peti persembahan.

- 2 εἶδεν δὲ τινὰ χήραν πενιχρὰν, βάλλουσαν ἐκεῖ λεπτὰ δύο.  
Dia-melihat dan seorang janda yang-miskin memasukkan di-sana uang-kecil dua  
[G3708](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5503](#) [G3998](#) [G0906](#) [G1563](#) [G3016](#) [G1417](#)

Ia melihat juga seorang janda miskin memasukkan dua peser ke dalam peti itu.

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἡ χήρα αὕτη  
Dan Dia-berkata Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu bahwa - janda ini  
[G2532](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#)
- «ἡ πτωχή», πλεῖον πάντων ἔβαλεν;  
- yang-miskin lebih-banyak dari-semua telah-memasukkan  
[G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#)

Lalu Ia berkata: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya janda miskin ini memberi lebih banyak dari pada semua orang itu.

- 4 πάντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς  
Semua karena mereka-ini dari - kelimpahan mereka memasukkan ke-dalam  
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4052](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#)
- τὰ δῶρα; αὕτη δὲ, ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς, πάντα τὸν  
- persembahan dia tetapi dari - kekurangan nya semua -  
[G3588](#) [G1435](#) [G3778](#) [G1161](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5303](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#)
- βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.  
penghidupan yang dia-punya memasukkan  
[G0979](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0906](#)

Sebab mereka semua memberi persembahannya dari kelimpahannya, tetapi janda ini memberi dari kekurangannya, bahkan ia memberi seluruh nafkahnya."

- 5 Καὶ τινῶν λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ, ὅτι λίθοις  
Dan beberapa-orang yang-berkata tentang - Bait-Suci bahwa dengan-batu-batu  
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3754](#) [G3037](#)
- καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται, εἶπεν,  
indah dan persembahan-persembahan dihiasi Dia-berkata  
[G2570](#) [G2532](#) [G0334](#) [G2885](#) [G3004](#)

Ketika beberapa orang berbicara tentang Bait Allah dan mengagumi bangunan itu yang dihiasi dengan batu yang indah-indah dan dengan berbagai-bagai barang persembahan, berkatalah Yesus:

6 Ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ  
Hal-hal-ini yang kamu-lihat akan-datang hari-hari di-mana yang tidak  
[G3778](#) [G3739](#) [G2334](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ (ᾧδε) ὃς οὐ καταλυθήσεται.  
akan-ditinggalkan batu di-atas batu di-sini yang tidak akan-diruntuhkan.  
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G5602](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2647](#)

"Apa yang kamu lihat di situ -- akan datang harinya di mana tidak ada satu batu pun akan dibiarkan terletak di atas batu yang lain; semuanya akan diruntuhkan."

7 ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα  
Mereka-bertanya dan kepada-Nya berkata Guru kapan lalu hal-hal-ini  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1320](#) [G4219](#) [G3767](#) [G3778](#)

ἔσται, καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι?  
akan-terjadi dan apa - tanda ketika akan hal-hal-ini terjadi  
[G1510](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3752](#) [G3195](#) [G3778](#) [G1096](#)

Dan murid-murid bertanya kepada Yesus, katanya: "Guru, bilamanakah itu akan terjadi? Dan apakah tandanya, kalau itu akan terjadi?"

8 ὁ δὲ εἶπεν, Βλέπετε μὴ πλανηθῆτε; πολλοὶ  
- Dan Dia-berkata Berjaga-jagalah supaya-tidak kamu-disesatkan banyak-orang  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3361](#) [G4105](#) [G4183](#)

γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι, καὶ Ὁ  
karena akan-datang dengan - nama -Ku berkata Akulah Dia dan -  
[G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

καιρὸς ἤγγικεν. μὴ πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.  
waktu sudah-dekat Jangan pergi mengikuti mereka  
[G2540](#) [G1448](#) [G3361](#) [G4198](#) [G3694](#) [G0846](#)

Jawab-Nya: "Waspadalah, supaya kamu jangan disesatkan. Sebab banyak orang akan datang dengan memakai nama-Ku dan berkata: Akulah Dia, dan: Saatnya sudah dekat. Janganlah kamu mengikuti mereka."

9 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε;  
Ketika dan kamu-mendengar perang-perang dan kekacauan jangan kamu-takut  
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0181](#) [G3361](#) [G4422](#)

δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον, ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.  
harus karena hal-hal-ini terjadi dahulu tetapi tidak segera - akhir  
[G1163](#) [G1063](#) [G3778](#) [G1096](#) [G4412](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2112](#) [G3588](#) [G5056](#)

Dan apabila kamu mendengar tentang peperangan dan pemberontakan, janganlah kamu terkejut. Sebab semuanya itu harus terjadi dahulu, tetapi itu tidak berarti kesudahannya akan datang segera."

10 Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ  
Kemudian Dia-berkata kepada-mereka Akan-bangkit bangsa melawan bangsa dan  
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#)

βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν;  
kerajaan melawan kerajaan  
[G0932](#) [G1909](#) [G0932](#)

Ia berkata kepada mereka: "Bangsa akan bangkit melawan bangsa dan kerajaan melawan kerajaan,

11 σεισμοί τε μεγάλοι, καὶ κατὰ τόπους λιμοὶ καὶ λοιμοὶ.  
 gempa-bumi dan besar dan di tempat-tempat kelaparan dan penyakit-sampar  
[G4578](#) [G5037](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2596](#) [G5117](#) [G3042](#) [G2532](#) [G3061](#)

ἔσονται φόβητρά τε, καὶ «ἀπ' οὐρανοῦ» σημεῖα μεγάλα  
 akan-ada hal-hal-yang-menakutkan dan dan dari langit tanda-tanda besar  
[G1510](#) [G5400](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3772](#) [G4592](#) [G3173](#)

ἔσται.  
 akan-ada  
[G1510](#)

dan akan terjadi gempa bumi yang dahsyat dan di berbagai tempat akan ada penyakit sampar dan kelaparan, dan akan terjadi juga hal-hal yang mengejutkan dan tanda-tanda yang dahsyat dari langit.

12 πρὸ δὲ τούτων πάντων, ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς  
 Sebelum dan ini semua mereka-akan-meletakkan atas kamu -  
[G4253](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1911](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#)

χεῖρας αὐτῶν, καὶ διώξουσιν, παραδιδόντες εἰς τὰς συναγωγὰς  
 tangan-tangan mereka dan menganiaya menyerahkan ke - sinagoge-sinagoge  
[G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1377](#) [G3860](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#)

καὶ φυλακάς, ἀπαγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας, ἕνεκεν  
 dan penjara-penjara dibawa ke-hadapan raja-raja dan gubernur-gubernur karena  
[G2532](#) [G5438](#) [G0520](#) [G1909](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2232](#) [G1752](#)

τοῦ ὀνόματός μου.  
 - nama -Ku  
[G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Tetapi sebelum semuanya itu kamu akan ditangkap dan dianiaya; kamu akan diserahkan ke rumah-rumah ibadat dan penjara-penjara, dan kamu akan dihadapkan kepada raja-raja dan penguasa-penguasa oleh karena nama-Ku.

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.  
 Ini-akan-menjadi bagimu untuk kesaksian  
[G0576](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3142](#)

Hal itu akan menjadi kesempatan bagimu untuk bersaksi.

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ  
 Tetapkanlah lalu di-dalam - hati kamu untuk-tidak  
[G5087](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3361](#)

προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;  
 mempersiapkan-lebih-dahulu pembelaan  
[G4304](#) [G0626](#)

Sebab itu tetapkanlah di dalam hatimu, supaya kamu jangan memikirkan lebih dahulu pembelaanmu.

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ἧ οὐ  
 Aku karena akan-memberikan kepadamu mulut dan hikmat yang tidak  
[G1473](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4750](#) [G2532](#) [G4678](#) [G3739](#) [G3756](#)

δυνήσονται ἀντιστῆναι, ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.  
 mampu melawan atau membantah semua - yang-menentangmu kamu  
[G1410](#) [G0436](#) [G2228](#) [G0483](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0480](#) [G4771](#)

Sebab Aku sendiri akan memberikan kepadamu kata-kata hikmat, sehingga kamu tidak dapat ditentang atau dibantah lawan-lawanmu.

- 16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ  
 Kamu-akan-diserahkan dan bahkan oleh orang-tua dan saudara-saudara dan  
[G3860](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5259](#) [G1118](#) [G2532](#) [G0080](#) [G2532](#)  
 συγγενῶν, καὶ φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.  
 kerabat dan teman-teman dan mereka-akan-membunuh beberapa-dari kamu  
[G4773](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2532](#) [G2289](#) [G1537](#) [G4771](#)

| Dan kamu akan diserahkan juga oleh orang tuamu, saudara-saudaramu, kaum keluargamu dan sahabat-sahabatmu dan beberapa orang di antara kamu akan dibunuh

- 17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.  
 Dan kamu-akan-dibenci yang-dibenci oleh semua-orang karena - nama -Ku  
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

| dan kamu akan dibenci semua orang oleh karena nama-Ku.

- 18 καὶ θριξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.  
 Dan rambut dari - kepala kamu tidak sekali-pun akan-binasa  
[G2532](#) [G2359](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0622](#)

| Tetapi tidak sehelai pun dari rambut kepalamu akan hilang.

- 19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.  
 Dengan - ketekunan kamu perolehlah - jiwa-jiwa kamu  
[G1722](#) [G3588](#) [G5281](#) [G4771](#) [G2932](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

| Kalau kamu tetap bertahan, kamu akan memperoleh hidupmu."

- 20 Ὅταν δὲ ἴδῃτε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἱερουσαλήμ, τότε  
 Ketika dan kamu-melihat dikelung oleh tentara-tentara Yerusalem maka  
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G2944](#) [G5259](#) [G4760](#) [G2419](#) [G5119](#)  
 γνώτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.  
 ketahuilah bahwa sudah-dekat - kehancuran nya  
[G1097](#) [G3754](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2050](#) [G0846](#)

| "Apabila kamu melihat Yerusalem dikelung oleh tentara-tentara, ketahuilah, bahwa keruntuhannya sudah dekat.

- 21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ  
 Maka yang di - Yudea larilah ke - gunung-gunung dan  
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)  
 οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρεῖτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις,  
 yang di tengah nya keluarlah dan yang di - daerah-daerah  
[G3588](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G1633](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#)  
 μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν;  
 jangan masuk ke dalamnya  
[G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Pada waktu itu orang-orang yang berada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan, dan orang-orang yang berada di dalam kota harus mengungsi, dan orang-orang yang berada di pedusunan jangan masuk lagi ke dalam kota,

- 22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὐταῖ εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ  
 Karena hari-hari pembalasan ini adalah untuk digenapi semua -  
[G3754](#) [G2250](#) [G1557](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4130](#) [G3956](#) [G3588](#)  
 γεγραμμένα.  
 yang-tertulis  
[G1125](#)

sebab itulah masa pembalasan di mana akan genap semua yang ada tertulis.

- 23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν  
Celakalah - yang mengandung yang-memiliki dan - yang-menyusui pada  
[G3759](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#)
- ἐκεῖναις ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ  
itu - hari-hari akan-ada karena kesusahan besar di-atas - bumi dan  
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0318](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- ὀργῇ τῷ λαῷ τούτῳ.  
murka - bangsa ini  
[G3709](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#)

Celakalah ibu-ibu yang sedang hamil atau yang menyusukan bayi pada masa itu! Sebab akan datang kesesakan yang dahsyat atas seluruh negeri dan murka atas bangsa ini,

- 24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ  
Dan mereka-akan-jatuh oleh-mata pedang dan akan-ditawan ke -  
[G2532](#) [G4098](#) [G4750](#) [G3162](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἔθνη; πάντα καὶ Ἱερουσαλήμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι  
bangsa-bangsa semua dan Yerusalem akan diinjak-injak oleh bangsa-bangsa sampai  
[G1484](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2419](#) [G1510](#) [G3961](#) [G5259](#) [G1484](#) [G0891](#)
- οὔτε πληρωθῶσιν (καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.  
waktu digenapi dan ada masa-masa bangsa-bangsa  
[G3739](#) [G4137](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2540](#) [G1484](#)

dan mereka akan tewas oleh mata pedang dan dibawa sebagai tawanan ke segala bangsa, dan Yerusalem akan diinjak-injak oleh bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah, sampai genaplah zaman bangsa-bangsa itu."

- 25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ  
Dan akan-ada tanda-tanda di matahari dan bulan dan bintang-bintang dan  
[G2532](#) [G1510](#) [G4592](#) [G1722](#) [G2246](#) [G2532](#) [G4582](#) [G2532](#) [G0798](#) [G2532](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης  
di-atas - bumi kesesakan bangsa-bangsa dalam kebingungan suara laut  
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4928](#) [G1484](#) [G1722](#) [G0640](#) [G2279](#) [G2281](#)
- καὶ σάλου,  
dan gelombang  
[G2532](#) [G4535](#)

"Dan akan ada tanda-tanda pada matahari dan bulan dan bintang-bintang, dan di bumi bangsa-bangsa akan takut dan bingung-menghadapi deru dan gelora laut.

- 26 ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν  
orang-orang-pingsan manusia karena ketakutan dan penantian -  
[G0674](#) [G0444](#) [G0575](#) [G5401](#) [G2532](#) [G4329](#) [G3588](#)
- ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ; αἶ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν  
yang-menimpa - dunia - karena kuasa-kuasa - langit  
[G1904](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)
- σαλευθήσονται.  
akan-tergoncang  
[G4531](#)

Orang akan mati ketakutan karena kecemasan berhubung dengan segala apa yang menimpa bumi ini, sebab kuasa-kuasa langit akan goncang.

27 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐν  
 Dan kemudian mereka-akan-melihat - Anak - Manusia datang dalam  
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#)  
 νεφέλῃ, μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.  
 awan dengan kuasa dan kemuliaan besar  
[G3507](#) [G3326](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

| Pada waktu itu orang akan melihat Anak Manusia datang dalam awan dengan segala kekuasaan dan kemuliaannya.

28 ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς  
 Ketika-mulai dan ini terjadi tegakkanlah dan angkatlah - kepala  
[G0756](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0352](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G2776](#)  
 ὑμῶν, διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.  
 kamu karena mendekat - penebusanmu kamu  
[G4771](#) [G1360](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0629](#) [G4771](#)

| Apabila semuanya itu mulai terjadi, bangkitlah dan angkatlah mukamu, sebab penyelamatanmu sudah dekat."

29 Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς: Ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα  
 Dan Dia-berkata perumpamaan kepada-mereka Lihatlah - pohon-ara dan semua  
[G2532](#) [G3004](#) [G3850](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G2532](#) [G3956](#)  
 τὰ δένδρα:  
 - pohon-pohon  
[G3588](#) [G1186](#)

| Lalu Yesus mengatakan perumpamaan ini kepada mereka: "Perhatikanlah pohon ara atau pohon apa saja.

30 ὅταν προβάλῃσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἐαυτῶν, γινώσκετε ὅτι  
 Ketika mereka-bertunas sudah dengan-melihat dari dirimu-sendiri kamu-tahu bahwa  
[G3752](#) [G4261](#) [G2235](#) [G0991](#) [G0575](#) [G1438](#) [G1097](#) [G3754](#)  
 ἤδη ἐγγύς τὸ θέρος ἐστίν.  
 sudah dekat - musim-panas adalah  
[G2235](#) [G1451](#) [G3588](#) [G2330](#) [G1510](#)

| Apabila kamu melihat pohon-pohon itu sudah bertunas, kamu tahu dengan sendirinya bahwa musim panas sudah dekat.

31 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι  
 Demikian juga kamu ketika kamu-melihat hal-hal-ini terjadi ketahuilah bahwa  
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#)  
 ἐγγύς ἐστίν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.  
 dekat adalah - Kerajaan - Allah  
[G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Demikian juga, jika kamu melihat hal-hal itu terjadi, ketahuilah, bahwa Kerajaan Allah sudah dekat.

32 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ  
 Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu bahwa tidak akan berlalu - generasi  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#)  
 αὕτη, ἕως ἂν πάντα γένηται.  
 ini sampai - semua terjadi  
[G3778](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3956](#) [G1096](#)

| Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya angkatan ini tidak akan berlalu, sebelum semuanya terjadi.

33 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ  
 - Langit dan - bumi akan-berlalu, - tetapi perkataan -Ku tidak  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρελεύσονται.  
 akan berlalu  
[G3361](#) [G3928](#)

| Langit dan bumi akan berlalu, tetapi perkataan-Ku tidak akan berlalu."

34 Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς, μήποτε βαρηθῶσιν ὑμῶν  
 Berjaga-jagalah dan dirimu-sendiri supaya-jangan pada-suatu-saat dibebani kamu  
[G4337](#) [G1161](#) [G1438](#) [G3361](#) [G4219](#) [G0916](#) [G4771](#)

αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ, καὶ μέθη, καὶ μερίμναις βιωτικαῖς; καὶ  
 - hati dengan pesta-minum dan mabuk dan kekhawatiran kehidupan dan  
[G3588](#) [G2588](#) [G1722](#) [G2897](#) [G2532](#) [G3178](#) [G2532](#) [G3308](#) [G0982](#) [G2532](#)

ἐπιστῆ ἐφ' ὑμᾶς αἰφνίδιος ἡ ἡμέρα ἐκείνη;  
 datang-tiba-tiba atas kamu secara-mendadak - hari itu  
[G2186](#) [G1909](#) [G4771](#) [G0160](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

| "Jagalah dirimu, supaya hatimu jangan sarat oleh pesta pora dan kemabukan serta kepentingan-kepentingan duniawi dan supaya hari Tuhan jangan dengan tiba-tiba jatuh ke atas dirimu seperti suatu jerat.

35 ὡς παγίς ἐπεισελεύσεται γὰρ ἐπὶ πάντας τοὺς καθήμενους ἐπὶ  
 Seperti jerat akan-datang karena atas semua - yang-duduk di-atas  
[G5613](#) [G3803](#) [G1904](#) [G1063](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς.  
 muka seluruh - bumi  
[G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

| Sebab ia akan menimpa semua penduduk bumi ini.

36 ἀγρυπνεῖτε δὲ ἐν παντὶ καιρῷ, δεόμενοι ἵνα κατισχύσητε ἐκφυγεῖν  
 Berjaga-jagalah dan pada setiap waktu berdoa supaya kamu-dikuatkan luput  
[G0069](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1189](#) [G2443](#) [G2729](#) [G1628](#)

ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ  
 hal-hal-ini semua - yang-akan-terjadi terjadi dan berdiri di-hadapan -  
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 Anak - Manusia  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Berjaga-jagalah senantiasa sambil berdoa, supaya kamu peroleh kekuatan untuk luput dari semua yang akan terjadi itu, dan supaya kamu tahan berdiri di hadapan Anak Manusia."

37 Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ  
 Dia-adalah dan - hari-hari di - Bait-Suci mengajar - dan  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G3588](#) [G1161](#)

νύκτας ἐξερχόμενος, ἠύλιζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.  
 malam-malam keluar Dia-bermalam di - bukit - yang-disebut Zaitun  
[G3571](#) [G1831](#) [G0835](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1636](#)

| Pada siang hari Yesus mengajar di Bait Allah dan pada malam hari Ia keluar dan bermalam di gunung yang bernama Bukit Zaitun.

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὄρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ  
Dan semua - orang-banyak datang-pagi-pagi kepada -Nya di - Bait-Suci  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3719](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)  
ἀκούειν αὐτοῦ.  
untuk-mendengar Dia  
[G0191](#) [G0846](#)

| Dan pagi-pagi semua orang banyak datang kepada-Nya di dalam Bait Allah untuk mendengarkan Dia.